



semaine / week 18.11 - 24.11

46 1968

bulletin

## "APPARITIONS"

### Scène I

- Quidam (poli)
- Habitué n°1 (aimable)
- Habitué n°2 (ne saisissant pas)
- Habitué n°3 (secourable)

### Scène II

- Quidam (plein d'espoir)
- La réceptionniste (attentive)
- Quidam (obscur)
- La réceptionniste (doctorale)
- Quidam (épuisé)
- La réceptionniste (compa-tissante)
- Quidam (affligé)
- La réceptionniste (compréhensive)
- Quidam (désespéré)
- La réceptionniste (appliquée)
- Quidam (trionphant)
- La réceptionniste (embar-rassée)
- Quidam (de plus en plus clair)

### Scène III

- La réceptionniste (rassurante)

## MORALITE :

La date pourrait être aujourd'hui.

- Un corridor du CERN, un quidam (toute ressemblance avec une personne vivante ou défunte serait hautement fortuite) s'approche d'un groupe d'habitues.
- Pouvez-vous me diriger sur le groupe des Techniques & Etudes Avancées ?
- Pardon, je ne suis ici que depuis 2 jours.
- What is it ?

- Attendez, essayez-voir le HP, le TC, le hall ouest, les Pom-piers, la cantine, et le PIO.

- Au PIO - une heure plus tard.
- Auriez-vous la bonté de me diriger sur le GTEA, j'ai manqué l'autobus.
- Manqué l'autobus ! Mais quel autobus ? Celui de Genève ? Où allait-il cet autobus ?
- Il n'allait pas, malheureusement, il venait ! Est-il arrivé par chance ?
- Vous savez, il y a beaucoup d'allées et venues ici !
- C'était une partie, vous savez.
- Vous voulez peut-être vous asseoir et prendre un verre d'eau ?

- Non merci. Une partie de visiteurs !
- Ah, je vois ! Vous deviez visiter le CERN avec un groupe, et vous avez manqué l'autobus qui vous amenait !
- C'était il y a longtemps, très longtemps !
- Pouvez-vous m'indiquer le nom de l'organisation et le programme de la visite ?
- Il n'y avait pas de programme, pas du tout, mais un organisateur, il y en avait un et son nom est "Prof. Légarant".
- Je regrette, mais il n'y a personne de ce nom.

- Prof. Légarant est de l'université de X, il est le nôtre, pas le vôtre.

- au PIO - une heure plus tard.
- Il est probable que votre groupe était invité par M. X de la Division Z. Malheureusement M. X s'est absenté depuis 3 jours. Vos amis ont dû faire une visite non prévue des ISR et puis, découragés, se sont presque tous réfugiés au restaurant Tortella. Quant aux autres, nous ne pourrions sans doute pas vous dire avant la fin de la semaine ce qu'ils sont devenus. Maintenant, que puis-je faire pour vous ? Voulez-vous que j'appelle un taxi ou une ambulance ?

S'il est absolument indispensable d'inviter un groupe de visiteurs en semaine, assurez-vous que les dispositions nécessaires ont été prises, et que les Services intéressés sont avisés.  
Merci.

"VISITATIONS"Scene I

- Anon (politely)
- Inmate 1 (friendly)
- Inmate 2 (uncomprehendingly)
- Inmate 3 (helpfully)

Scene II

- Anon (hopefully)
- Receptionist (attentively)
- Anon (confusedly)
- Receptionist (sagely)
- Anon (wearily)
- Receptionist (sympathetically)
- Anon (desperately)
- Receptionist (understandingly)
- Anon (grimly)
- Receptionist (professionally)
- Anon (triumphantly)
- Receptionist (puzzled)
- Anon (ungrammatically)

Scene III

- Receptionist (gently)

Time : probably now.

A corridor in CERN, a man (Anon) approaches a group of inmates.. (Any resemblance to any person living or dead is highly probable).

- Could you direct me please to the Advanced Techniques and Studies Group ?
- Sorry, I arrived yesterday.
- Comment ?
- Try NP, TC, the West Hall, Pompiers, Canteen, PIO.

1 hour later - PIO

- Could you direct me to the ATSG ? I missed the bus.
- Is it in Geneva, where was it going ?
- It was not going, it was coming; has it arrived ?
- There are a lot of comings and goings.
- There was a party...
- Would you like a glass of water and an aspirin ?
- A party of visitors.
- You were due to visit CERN with a party and you missed the transport provided.
- That was a long time ago.
- Would you tell me the name of the Organizer and the programme they were to follow?
- There was no programme; the organizer is Prof. Strangeways.
- I'm sorry we have no one of that name at CERN.
- Prof. Strangeways is of X University, he is us, not you.

1 hour later - PIO

- It is believed that your party was invited by Dr. X of xxx Division. Unfortunately, Dr. X has not been seen for the 3 past days. We understand that your friends after making an unscheduled tour of the ISR workings became discouraged and the majority retired to Tortella. The whereabouts of the others will be confirmed before the end of the week. Would you like us to call a taxi - or an ambulance ?

MORAL :

If it is absolutely essential to invite a group of outsiders to CERN on week-days please ensure, at least, that full preparations have been made and the appropriate authorities warned.

VISITES

Les visites des groupes suivants ont été préparées pour cette semaine :

le 20 novembre : 25 étudiants de l'Académie de Journalisme, de Munich;

le 22 novembre : 80 membres de l'Institut des Hautes Etudes pour la Défense Nationale, de Paris, sous la responsabilité du Général de Guillebon.

VISITS

Preparations have been made for the following groups of visitors this week :

On 20th November : 25 students from the Academy of Journalism in Munich.

On 22nd November : 80 members of the "Institut des Hautes Etudes pour la Défense Nationale", Paris, under General de Guillebon.

ACADEMIC TRAININGENSEIGNEMENTACADEMIQUE

Mardi, 19 novembre

11.00

Grand Amphithéâtre - CERN

PHYSIQUE APPLIQUEE

Charge d'espace dans les accélérateurs

P. Lapostolle (2ème leçon)

Des notes de cours (en anglais) sont en préparation et seront publiées prochainement.

APPLIED MATHEMATICS

Thursday, 21 November

11.00

Main Auditorium - CERN

Laplace Transforms

K.S. Kölbig (5th lecture)

Parts 1, 2, and 3 of the lecture notes have been published and may be obtained from the Training & Education Services Secretariat (Room 2-060, Lab. 4).

ENSEIGNEMENT GENERAL

Jeudi, 21 novembre

13.00 à 13.45 précises

Grand Amphithéâtre - CERN

SCIENCE POUR TOUS

Qu'est-ce qui reste quand on enlève tout ?

par Rafel Carreras

Cet exposé fait partie d'une série destinée plus particulièrement aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

SEMINAR

Vendredi 15 novembre

17.00 précises

Auditoire B, Ecole de Physique (Boulevard d'Yvoy)

"Le modèle de Pauli - Fierz relatif à la catastrophe infrarouge"

Dr. Ph. Blanchard / ETH Zurich

ABSTRACT OF REPORT  
NPA/Int. 68-31

A CONTRIBUTION TO THE INTERNATIONAL SEMINAR ON THE EDUCATION OF PHYSICISTS FOR WORK IN INDUSTRY, Eindhoven, 2 - 7 Dec. 1968, by P. de Meo

After a preliminary description of the functions and attributes of a physicist in industry, the paper points out the professional development needs of the researcher. It also specifies some of the major problems related to the education of a physicist, and provides a description of a suitable environment for a research laboratory showing which are the main requirements as far as motivation, communications and management are concerned. The final part contains conclusions and proposals concerning both University and Industry.

**Avis officiels****Official Notices**ASSURANCE MALADIEIMPORTANT

Pour des motifs administratifs, la CAISSE MALADIE SUISSE D'ENTREPRISES désire être en possession avant le 15 décembre au plus tard de toutes les factures établies en 1967 et susceptibles d'être remboursées par elle.

En conséquence, nous vous prions instamment de prendre note du délai qui nous est imparti et de nous faire parvenir vos factures, acquittées ou non, avant la date sus-mentionnée.

HEALTH INSURANCEIMPORTANT

For administrative reasons, the CAISSE MALADIE SUISSE D'ENTREPRISES would like to receive by the 15th December at the latest all bills for 1967 which are eligible for reimbursement. Please note this date and let us have your bills, receipted or not, before then.

OPEN WORKSHOP IN PS  
ZONE

With the agreement of the Mechanical Workshops Coordination Committee, the "Blue Zone", of the Open Workshop is closed. The attendance, outside working hours, has proved too low to justify the maintenance of the present equipment. The "Green Zone", which is under supervision, remains. It will be open, from Monday to Friday, between 7.30 and 17.30, under the usual conditions. Outside working hours, work will be possible, under supervision :

- a) by preliminary arrangement with Mr. Jeanrenaud,
- b) in case of emergency, by contacting the firemen.

## Affaires Sociales Welfare Rencontres de Midi

### Première conférence de la nouvelle série

Jusqu'à quel point les prophéties pessimistes, prévoyant une surpopulation, sont-elles réalistes ? Qu'arrivera-t-il, si le taux mondial des naissances continue à progresser à son rythme actuel ? La production alimentaire mondiale sera-t-elle en mesure de faire face à une telle évolution ? Quel sera l'avenir de nos enfants ..... et petits-enfants ?

C'est le genre de questions que traitera le Docteur A. Kessler, Chef de la Section de la Reproduction Humaine à l'O.M.S. au cours de sa conférence

#### " L ' EXPLOSION DE LA POPULATION "

qui aura lieu le mardi, 19 novembre à 12h30 à la Salle du Conseil.

Cette conférence sera donnée en anglais mais les questions en français seront les bienvenues.

N.B. VEUILLEZ PRENDRE NOTE DU CHANGEMENT DE JOUR ET D'HEURE POUR LES RENCONTRES DE MIDI.

### 1 st Conference in new series

How realistic are those pessimistic prophecies of overpopulation ? What will happen if the World birth-rate continues at its present rate ? Will world food production be able to keep pace ? What kind of future can our children ..... and our grand-children expect ?

This is the type of question that Dr. A. Kessler, Head of the Section of Human Reproduction, W.H.O. will be tackling in his conference entitled

#### " THE POPULATION EXPLOSION "

on Tuesday, 19th November at 12h30 in the Council Chamber.

This conference will be conducted in English but questions may be asked in French.

N.B. PLEASE NOTE THE CHANGE OF DAY AND HOUR !

### SERVICE

#### D'APPROVISIONNEMENT

#### Section des Magasins

A vendre au personnel

Matériel électrique et électronique divers.

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall 128. En cas d'urgence, prière de contacter M. Spyse dont le bureau se trouve sur la zone de stockage externe (voir plan CERN - 5B).

Tables de laboratoires, Mise à prix : 20.--FS

Un bureau métallique, Mise à prix : 70.--FS

Offres à envoyer par écrit à F. Spyse avant le 22 novembre 1968  
Chef des Magasins

#### Stores Section

For sale to CERN Staff

Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a "first come first served" basis after 4 p.m., in Hall 128. In case of emergency, please contact F. Spyse, whose office is located on the external area (see CERN plan - 5B).

Laboratory benches with adjustable feet, Minimum : 20.--SF

One metal desk, Minimum : 70.--SF

Offers in writing to be sent to F. Spyse before 22nd November 1968.

Head of Stores



La personne ayant pris par erreur un manteau d'homme cachemire bleu marine au cours de la soirée du Ski-Club de vendredi passé est priée de bien vouloir le retourner au Service de Sécurité. Dans la poche intérieure de ce manteau se trouvent des papiers que le propriétaire serait heureux de récupérer.

## PIO / DOCUMENTATION

Nouvelles additions au stock de documentation du PIO, disponibles sur demande au bureau "Documents" (tél. 2785) :

New additions to the PIO documentation stock, available upon request from "Documents" office (tel. 2785) :

- "Un accélérateur de 300 GeV au CERN?", Prof. B. Gregory; 'Science', n° 52, Nov./Déc. 1967 (tiré-à-part);
- "Biological effects of radiation", CERN Courier, Vol. 8, Sept. 1968 (reprint);
- "The status and problems of high-energy physics today", U.S. Atomic Energy Commission, 'Science', Vol. 161, n° 3836, 5 July 1968 (reprint);
- "Le CERN à Genève", "Marché Suisse des Machines", n° 20, 3 Oct. 1968 (tiré-à-part);
- "CERN im Überblick", German version of the general brochure for visitors/version allemande de la brochure générale.

## CLES DE SECURITE "CASTELL"

Au personnel scientifique et technique :  
Un répertoire des codes utilisés sur les clés de sécurité type "Castell" a été constitué. Pour le mettre à jour, nous demandons aux utilisateurs de bien vouloir communiquer au plus tôt à A. Renou les codes déjà employés.

A. Renou/MPS/2613



### Bonne nouvelle

baisse sur les Alcools.

Nous vous recommandons de penser dès à présent à passer vos commandes en prévision de vos cadeaux de Noël.

### En stock :

Montres, réveils, pendules de cuisine, briquets, appareils de photos, opalines, parfums, biscuits, chocolats fins, transistors nombreux modèles, rasoirs électriques de toutes marques, mixers, pèse-personnes, sèche-cheveux, moulins à café.

Pour les enfants: Glocks, lampes-musique.

### De nombreuses cartes de rabais

vous permettront de vous servir en ville en : Tapis d'Orient chez l'importateur, appareils de photos, caméras, cuirs, daims, fourrures, bijoux, etc....

### Meubles de cuisine :

Pas de solde, mais des prix vraiment imbattables, plus le rabais Cern-Shop, livraison et pose gratuites.

CARTES DE RABAIS A VOTRE DISPOSITION.

### Les Editions NAGEL

présentent ARCHAEOLOGIA MUNDI. Unissant la séduction du livre d'art au sérieux de l'ouvrage scientifique, cette collection découvre les multiples visages des civilisations par l'étude des problèmes, des méthodes et des résultats de l'archéologie contemporaine. Un panorama exceptionnel des faciès variés du génie de l'homme. Une collection remarquable que vous pouvez obtenir en Français, Anglais ou Allemand (MESOPOTAMIE, CHYPRE, IRAN, CRETE, PEROU, INDOCHINE, OURARTOU).

### Splendeurs Russes et Arts de Russie

2 ouvrages particulièrement riches et soignés. En passant vos commandes au Cern-Shop, vous bénéficiez d'un rabais très intéressant.

### En stock, venant de Paris:

BIJOUX en bronze doré ou argenté, de très beaux cadeaux de Noël hors série.

### Opalines :

Il reste encore quelques modèles.... Nous attirons votre attention sur le rabais..... plus de 50%.

# ASSOCIATION DU PERSONNEL STAFF ASSOCIATION

## MUTUAL AID FUND

The new regulations for the Mutual Aid Fund have now been jointly finalised by the representatives of the Administration and the Staff Association at a meeting of the Standing Advisory Committee.

Copies of the regulations in French can be obtained from the Secretariat of the Staff Association and Welfare Section. The English version will be issued shortly.

The Management Committee of the Mutual Aid Fund is composed of the following persons :

F. BLOCK	2589	MPS
A. BRISSONNAUD	3548	SB
J.C. CARREAU	4054	PE
G. LOUVRIER Mme	2730	PE
R. MAGNY	2243	SB
A. MALMUSI	2338	NP
R. RAZUREL	2177	SB

Any of the above members can be contacted in case of need. Each case will be dealt with in strict confidence.

The Committee will remain in office until the next Annual General Assembly, when new members will be elected by the staff.

## CERN NURSERY SCHOOL

### ANNUAL GENERAL MEETING OF PARENTS

THURSDAY 21st NOVEMBER 1968, at 8.30 p.m., in the Council Chamber.

#### Agenda :

1. Report by the President of the Committee.
2. Financial report by the Treasurer.
3. Organization of elections for the replacement of retiring Committee members.
4. Discussion.

Parents of children on the waiting list are also invited to attend.

## JARDIN D'ENFANTS DU CERN

### ASSEMBLEE GENERALE ANNUELLE DES PARENTS

JEUDI, 21 NOVEMBRE 1968, à 20h.30, dans la Salle du Conseil.

#### Ordre du jour:

1. Rapport du Président du Comité.
2. Rapport financier du Trésorier.
3. Organisation des élections pour le remplacement des membres du Comité démissionnaires.
4. Discussion.

Les parents des enfants se trouvant sur la liste d'attente sont aussi invités à participer à cette assemblée.

## ARTICLES POUR LE BULLETIN

Nous informons tous les responsables de clubs ou autres personnes intéressées qu'à partir de maintenant, les délais pour envoyer leurs articles pour publication dans le Bulletin Hebdomadaire, sont fixés au mardi, 12h.00 et qu'ils doivent, comme par le passé, être remis au Secrétariat de l'Association du Personnel.



**Lundi  
Monday**

**Mardi  
Tuesday**

**Mercredi  
Wednesday**

18.11.1968

19.11.1968

20.11.1968

10.30  
Ⓒ

**COURS\***  
Algèbre de Boole 2a

11.00  
Ⓣ

**SEMINAR** (PHYSICS III)  
Nuclear structure studies  
with (p,2p) reactions -  
G.Tibell/Gustaf Werner Ins-  
titute, Uppsala

11.00  
Ⓔ

**COURS\***  
Calcul trigonométrique 1a

11.00  
Ⓐ

**COURS\*\*** (PHYSIQUE APPLIQUEE)  
Charge d'espace dans les  
accélérateurs - P.Lapostolle  
(2ème leçon)

11.30  
Ⓣ

**COURS\***  
Mathématiques 2a

12.30  
Ⓒ

**RENCONTRES DE MIDI**  
The population explosion -  
Dr.A.Kessler/WHO-OMS

08.00  
Ⓣ

**COURS\***  
Electronique 1d

11.30  
Ⓐ

**COURS\***  
Mathématiques 2c

17.00  
Ⓒ

**COURS\***  
Mathématiques 1a

25.11.1968

26.11.1968

27.11.1968

10.30  
Ⓒ

**COURS\***  
Algèbre de Boole 2a

11.00  
Ⓣ

**SEMINAR** (PHYSICS III)  
Magnetic hyperfine struc-  
ture in muonic atoms -  
R.Engfer/CERN-DARMSTADT

11.00  
Ⓐ

**COURS\*\*** (PHYSIQUE APPLIQUEE)  
Charge d'espace dans les  
accélérateurs - P.Lapostolle  
(3ème leçon)

11.00  
Ⓔ

**COURS\***  
Calcul trigonométrique 1a

11.30  
Ⓒ

**COURS\***  
Mathématiques 2a

17.00  
Ⓒ

**COURS\***  
Mathématiques 1a

08.00  
Ⓣ

**COURS\***  
Electronique 1d

11.30  
Ⓐ

**COURS\***  
Mathématiques 2c

Ⓐ : Amphithéâtre/bât. 500  
Auditorium/bldg

Ⓒ : Salle du Conseil /bât. 503  
Council Chamber /bldg

ⓉⒸ : Salle TC /bât. 14  
TC lecture room/bldg

Ⓔ : Baraque E /bât. 563  
Hut 'E' /bldg

Ⓣ : Salle Théorie /bât. 4  
Theory lecture room/bldg

► : autre indication  
other indication ...

Jeudi Thursday		Vendredi Friday		Samedi Saturday	Dimanche Sunday
21.11.1968		22.11.1968		23.11.1968	24.11.1968
11.00 (A)	<div>COURS**</div> <div>(APPLIED MATHEMATICS)</div> <div>Laplace transforms - K.S. Kölbig (5th lecture)</div>			<div>Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO</div> <div>09.30</div> <div>Français</div>	
	<div>13.00</div> <div>(A)</div> <div>COURS***</div> <div>(SCIENCE POUR TOUS)</div> <div>Qu'est-ce qui reste quand on enlève tout? - Rafael Carreras</div>			<div>Pour renseignements définitifs: consulter tableau d'affichage (bâtiment principal)</div> <div>Final arrangements: see notice-board in Main Building Hall.</div>	
28.11.1968		29.11.1968		30.11.1968	1.12.1968
11.00 (A)	<div>COURS**</div> <div>(APPLIED MATHEMATICS)</div> <div>Laplace transforms - K.S. Kölbig (6th lecture)</div>			<div>Visites commentées CERN Guided tours ► Réception PIO</div> <div>14.30</div> <div>Français</div>	
	<div>0.30</div> <div>(A)</div> <div>CERN CINEMA CLUB</div> <div>The Gospel according to Saint Matthew/ L'Evangile selon Saint Mathieu</div>	<div>20.30</div> <div>(A)</div> <div>CERN CINEMA CLUB</div> <div>The Gospel according to Saint Matthew/ L'Evangile selon Saint Mathieu</div>			

COURS\*

Enseignement technique (cours réservés aux élèves inscrits)  
Technical training (courses for registered students only)

COURS\*\*

Enseignement académique  
Academic training

COURS\*\*\*

Enseignement général  
General education

Dernier délai pour insertions:  
Mercredi 12h.00

PIO tel.: 4102

Deadline for insertions:  
Wednesday 12h.00



## SPECTACLES

lundi de 8 h 30 à 12 h

mercredi et vendredi de 8 h 30 à 12 h et de 14 h à 17 h.

	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	DELAIS / DEADLINES
<u>GRAND THEATRE</u>	10 déc.	<u>LE MIME</u> de Marcel MARCEAU	(hors abonnement) jusqu'au vendredi 29 novembre 12 h.
<u>COMEDIE</u>	30 nov.	<u>TARTUFFE</u> de Molière	(hors abonnement) jusqu'au lundi 18 novembre 12 h.
	15 déc. ma. et soi.	<u>SERGE REGGIANI</u>	(hors abonnement) jusqu'au vendredi 29 novembre 12 h.
<u>VICTORIA HALL</u>	30 nov.	<u>ORCHESTRE DE CHAMBRE</u> <u>TCHEQUE</u> (Concerts Club)	jusqu'au lundi 18 novembre à 12h
	7 déc.	<u>GALA AZNAVOUR</u>	jusqu'au vendredi 22 novembre à 12h
<u>THEATRE DE L'ATELIER</u>	27, 28 nov. et 1er déc.	<u>"CHANT DU FANTOCHE</u> <u>LUSITANIE</u> " de Peter Weiss	jusqu'au vendredi 22 novembre à 12h
<u>THEATRE DE POCHE</u>	jusqu'au 30 nov. tous les mer. ven. et sam.	<u>OH, LES BEAUX JOURS</u> de Samuel Beckett	jusqu'au lundi pour la semaine d'après
<u>LE CASINO - THEATRE</u>	20, 22 nov. 5, 10 déc.	<u>BICHON</u> de Jean de Létraz	jusqu'au vendredi 15 novembre 16 h.
<u>SALLE DE LA REFORMATION</u>	28 nov.	<u>REGINE</u> - Raymond DEVOS	jusqu'au vendredi 15 novembre 16 h.

## CLUBS

CERN PHOTO CLUBConcours-exposition annuel

Vendredi 29 novembre : Dernier délai pour la remise des photos et des diapos.

Le règlement de ce concours peut être obtenu auprès des membres du Comité. Ceux-ci se tiennent également à disposition pour tous renseignements complémentaires.

CERN RECORD CLUB
Mid-week Record  
Concert :

TUESDAY, 19th NOVEMBER, at 1.00 p.m., Main Auditorium.

MARDI, 19 NOVEMBRE, à 13h.00, Grand Amphithéâtre.

Beethoven, Symphony No. 7. The Pittsburg Symphony Orchestra,  
conducted by William Steinberg.

SKI CLUB
Licences FFS et  
Cotisations club

A partir de VENDREDI, 15 NOVEMBRE, des bulletins seront à votre disposition au bureau de poste du CERN afin que vous puissiez vous acquitter de votre cotisation au Ski-Club ainsi que de la licence FFS.

Nous vous rappelons que la cotisation est obligatoire pour toutes les personnes prenant des cours de gymnastique, des cours de ski et une licence FFS.

La Cotisation

pour cette saison a été fixée comme suit :

Fr.s. 3.-- pour les seniors  
Fr.s. 1.-- pour les enfants.

Seniors, nés avant 1950 :	Fr.s. 15.--	) plus le montant de la cotisation
Juniors, nés en 1950 -		
1951-1952-1953 :	Fr.s. 11.50	
Enfants, nés en 1954, 1955, etc...	Fr.s. 8.--	

Nous vous prions de bien vouloir remplir correctement votre bulletin postal. Les licences seront à retirer à la permanence 5 ou 6 jours environ après la date du versement. Prière d'apporter une photo d'identité qui sera apposée sur le timbre.

Permanence :

Tous les vendredis, de 16h.45 à 18h.00, à la Cafeteria, où vous pourrez également retirer vos cartes de cours de ski. Ces cartes sont en vente au prix de Fr.s. 22.- pour 6 leçons.

Vous recevrez à la permanence toutes les indications concernant ces cours de ski.

Venez nous voir ! Nous vous recevrons avec le plus grand plaisir !



28th and 29th of November

"THE GOSPEL ACCORDING TO SAINT MATTHEW"

would like to inform you that:

- the film "Cléo de 5 à 7" which we hoped to show on 21st and 22nd November is not available,
- this film will be replaced by "The Gospel according to Saint Matthew", directed by Pier Paolo Pasolini, which will be shown on Thursday and Friday 28th and 29th of November at 8.30 p.m. in the Main Auditorium.

On Friday 29th, the film will be followed by a debate to which several speakers on religious matters have been invited.

28 et 29 novembre

"L'EVANGILE SELON SAINT MATHIEU"

Les membres du Club sont informés que:

- le film "Cléo de 5 à 7", prévu au programme pour les 21 et 22 novembre n'est pas disponible,
- il est remplacé par "L'Evangile selon Saint Mathieu" de Pier Paolo Pasolini qui sera projeté les 28 et 29 novembre au lieu et heure habituels.

La projection du vendredi soir 29 novembre sera suivie d'un débat auquel participeront des spécialistes des questions religieuses.

# CLUB DE BOULES ET DE PETANQUE

Nous sommes heureux d'annoncer à tous nos amis boulistes que notre traditionnel banquet aura lieu le Vendredi 13 décembre au Restaurant FAVRE à GRILLY. Pour 22 FF tout compris avec apéritifs - vins et café vous mangerez :

- |                       |                                    |
|-----------------------|------------------------------------|
| - Terrine Maison      | - Chevreuil                        |
| - Soucisson feuilleté | - Gratin Dauphinois                |
| - Filets de Sole      | - Vacherin ou Omelette Norvégienne |

# CLUB AUTOMOBILE

Appels téléphoniques : Prière d'annuler le No. 2566 de la Station Service figurant sous "Clubs" dans les pages jaunes de l'annuaire téléphonique.

# CLUB DE YACHTING

Même si la saison de voile touche à sa fin et que les bateaux seront bientôt retirés de Port-Choiseul, plusieurs membres se sont réunis pour discuter de l'organisation et du développement du nouveau club de YACHTING.

Voici quelques points de notre programme :

- Elaboration de statuts adaptés à nos activités.
- Augmentation du nombre de bateaux mis à disposition des membres.
- Achat de deux voiliers neufs, deux autres seront rénovés ou échangés.
- Mise au point des cours pratiques et théoriques.
- Prise de contact avec d'autres Clubs, etc.

## ASSOCIATION DU PERSONNEL

## CONFERENCE

**"GRAVIR"**

par Michel VAUCHER

Mercredi 20 novembre 1968

à 20h.30

dans le Grand Amphithéâtre



Comme beaucoup d'autres, c'est par l'école d'escalade du Salève que Michel VAUCHER eut la révélation de la varappe et de l'alpinisme.

Né à Genève en 1936, il fait son apprentissage de mécanicien-électricien. Il participe à un nombre impressionnant de courses de haute montagne et, parallèlement, suit les cours d'une école de superviseur technique. Il vient récemment d'obtenir une licence en mathématiques.

Dès 1956, par la face Nord de la Cima Grande des Lavaredo, Michel VAUCHER gravit presque systématiquement les grands sommets du Massif du Mont Blanc et des Alpes suisses :

- face Est du Grand Capucin
- face Nord de l'Aiguille Verte
- face Nord des Grandes Jorasses, éperon de la pointe Walker
- Aiguilles du Diable
- faces Nord et Ouest et pilier Bonatti des Drus
- face Nord de l'Eiger dans la tempête en compagnie de Loulou BOULAZ, Yvette VAUCHER et Michel DARBELLAY
- face Nord du Cervin

plus quelques grandes premières comme la pointe Whymper dans les Grandes Jorasses en compagnie du célèbre guide Walter BONATTI. Cette dernière expédition devait durer cinq jours avec quatre bivouacs dont trois se passèrent dans la tempête.

A l'âge de 24 ans, il participe dans le Massif de l'Himalaya, à l'expédition suisse au Dhaulagiri, 8222m, dernier des grands sommets qui restait à gravir. Cette expédition fit de lui le plus jeune guide à avoir fait un 8000. En plus de toutes ces premières, il participe activement à la réalisation de plusieurs films dont deux seront projetés le soir de la conférence. Ses nerfs d'acier, sa parfaite technique, sa confiance en lui-même, si saisissante pour toutes les personnes l'ayant approché, devaient, voilà plus de dix ans, le hisser parmi l'élite des guides de haute montagne.

Cette conférence sera donnée en français avec traduction simultanée en anglais.

Michel VAUCHER, like many other people, made his first acquaintance with rock-sides and mountaineering at the Salève Climbing School.

Born in Geneva in 1936, he served his apprenticeship as a fitter and electrician. He took part in an impressive number of mountaineering courses while, at the same time, studying to become an engineering supervisor. He has recently taken a degree in mathematics.

Since 1956, starting with the north side of the Cima Grande des Lavaredo, Michel Vaucher has, almost systematically, climbed the high peaks of the Mont Blanc Massif and the Swiss Alps, including :

- the east side of the Grand Capucin
- the north side of the Aiguille Verte
- the north side of the Grandes Jorasses, over the wall of the Walker point
- the Aiguilles du Diable
- the north and west sides and the pillar of Bonatti des Drus,
- the north side of the Eiger, in a storm, accompanied by Loulou Boulaz, Yvette Vaucher and Michel Darbellay
- the north side of the Cervin

and, in addition, made some taxing first climbs, like that of the Whymper point in the Grandes Jorasses, accompanied by the famous guide Walter Bonatti. This expedition, in fact, took five days and four overnight camps, three of them spent in stormy conditions.

At the age of 24 he took part in the Swiss expedition to the Himalayas to climb the last unconquered peak, the Dhaulagiri 26.975 ft. Thus he became the youngest guide to have climbed above the 26.247ft. mark. As well as taking part in all these first climbs, he was actively engaged in making several films, two of which will be shown during the evening. His iron nerve, perfect technique and self-confidence, which so vividly impress themselves on all those who make his acquaintance, were to contribute, more than ten years ago now, towards according him his place among the real élite of high-mountain guides.

The talk will be given in French, with simultaneous interpretation into English.

## STAFF ASSOCIATION

## CONFERENCE

**"GRAVIR"**

by Michel VAUCHER

Wednesday 20th November 1968

at 8.30 p.m.

in the Main Auditorium

Classement annuel 1968 -  
5 Championnats plus 3 neutrons

1er	REYMERMIER Ch.	617	points	gagne le challenge excel- lence (Carabine)
2e	MENETREY A.	616	"	
3e	ROBERTS M.	608	"	
4e	(DONNET R.	606	"	
	(BROTSCHI U.	606	"	
6e	HIMBURY G.	605	"	
7e	MONNARD A.	594	"	(1er fusil gagne le challenge fusil)
8e	GIORIA J.	582	"	
9e	TISCHHAUSER J.	580	"	
10e	RUEDI R.	564	"	
11e	MONTEFFERARIO P.	562	"	
12e	Madame EUGSTER	523	"	
13e	GROSMANN A.	493	"	
14e	PERRUCHON G.	421	"	
15e	MENDOLA O.	373	"	

et plusieurs tireurs non classés n'ayant pas terminé le championnat.

Tir à genou

1er	DONNET R.	144	points
2e	HIMBURY G.	139	"
3e	BROTSCHI U.	132	"
4e	ROBERTS M.	127	"
5e	GIORIA J.	115	"

DONNET R. GAGNE le challenge définitivement.

Vendredi 29 novembre : Distribution des prix.

Cette dernière sera précédée d'un souper "AU CERCLE DES VIEUX GRENADIERS", 92 rue de Carouge (arrêt tram Augustin).

Rendez-vous à 19h.30, prix du souper Fr.s. 12.-, vin non compris.  
 Les dames sont cordialement invitées.  
 Toutes les personnes intéressées sont priées de bien vouloir remplir le formulaire d'inscription se trouvant à la dernière page de ce bulletin.

Pour les personnes ne participant pas au souper, rendez-vous à 21h.30 pour la distribution des prix.

# Semaine Week

18 - 24 nov. 1968

## RESTAURANTS

## MENUS

N° 1 (CO-OP) Administration		fr 2,50	fr 3,10	fr 3,70
Lundi	Monday	Endives au jambon Gratinées	Boeuf Gros Sel	Côte de Veau Poêlée Croustade de champignons
Mardi	Tuesday	Quiche Lorraine Salade verte	Tagine de Mouton à la Marocaine	Rumpsteack au Four Pommes Mousseline Epinards au jus
Mercredi	Wednesday	Crêpe Farcie à la Savoyarde	Hamburger Mexicain	Gibelote au Chablis Cornettes au Beurre Petits Pois
Jeudi	Thursday	Busecca Piémontaise	Potée de choux ou Porc salé	Escalope Cordon Bleu Pommes allumettes Salade
Vendredi	Friday	Vol au Vent Toulousain	Suprême de Cabillaud Portugaise	Chiche Kebab à l'indienne <hr/> Fr. 4.80
Samedi	Saturday	Saucisson Chaud Gratin Dauphinois	Côte de Porc Charcutière Spaghetti Salade	Osso Buco à l'orange Petits Pois Tomate et Riz
Dimanche	Sunday	Pizza Napolitaine	Fricandeau Endives Meunière Pommes Nature	Tournedos Béarnaise Pommes allumettes Tomate

N° 2 (TORTELLA) Provisoire	
Lundi	Monday
Mardi	Tuesday
Mercredi	Wednesday
Jeudi	Thursday
Vendredi	Friday
Samedi	Saturday

fr 3,30	fr 3,30	fr 3,30
Boulettes Napolitaine	Rôti de Porc aux oignons	Ragoût Bourguignon
Tête de Veau Sauce Tartare	Champignons Mexicaine	Entrecôte au poivre ou Filet de Boeuf
Pizza Napolitaine		
Boudin au pommes ou Tendron de Veau	Notre spécialité Caille sur canapé	Tournedos Rossini
Crêpes farcies aux bananes		
Escalope Martiniquaise	Cuisses de grenouille Provençale	Crêpes Farcies
Entrecôte Printanière	Fruits de Mer Provençale	Gigot d'agneau
Côte de Porc Lyonnaise	Demi poulet aux herbes de Provence	Steack garni

# Formulaire

# Forms

## CONTROLE DU PERSONNEL

### ADRESSE

Comme chaque année, nous vous demandons de bien vouloir compléter et de retourner à Personnel/Contrôle, Division du Personnel, le formulaire ci-dessous, ceci seulement au cas où vous auriez changé d'adresse depuis le 1er septembre 1967 ou si les renseignements concernant les personnes à aviser en cas d'accident ne seraient plus à jour.

### ADDRESS

Following our annual procedure, would you please complete the form below and return it to Personnel/Control, Personnel Division. This is applicable only if you have changed your address since 1st September, 1967 or if the information concerning persons to be notified in case of serious accident is no longer up-to-date.

.....  
Date : ..... Nom/Name : ..... Division : .....

.....  
Adresse actuelle : .....  
Present address .....  
..... Tél. : .....

.....  
Nom, adresse et degré de parenté des personnes à aviser en cas d'accident grave  
Name, address and relationship of persons to be notified in case of serious accident

- 1) .....  
.....  
..... Tél. : .....  
2) .....  
.....  
..... Tél. : .....

.....  
C L U B D E T I R - Bulletin d'inscription à retourner à M. J. GIORIA, SB, avant  
JEUDI, 21 NOVEMBRE.

Je participerai au dîner, seul ou avec ..... personnes. (Biffer ce qui ne convient pas)

NOM : ..... PRENOMS : ..... Tél. : .....

SIGNATURE : .....

## CERN BULLETIN

Information to

PUBLIC INFORMATION  
OFFICE

STAFF ASSOCIATION

SECRETARIAT

Tel. 4052-3586

Tel. 4352

Deadline for insertions

Wednesday 12.00 ◀

Tuesday 12.00 ◀

Information au

SERVICE D'INFORMATION  
DU PUBLIC

SECRÉTARIAT DE L'ASSOCIATION  
DU PERSONNEL

Tel. 4052-3586

Tel. 4352

Dernier délai d'insertions

Mercredi 12.00 ◀

Mardi 12.00 ◀